2026/1998

8.9.2026.

Sporazum u obliku razmjene pisama o izmjeni i dopuni Sporazuma o znanstvenoj i tehnološkoj suradnji između Europske unije i Hašemitske Kraljevine Jordana kojim se utvrđuju uvjeti za sudjelovanje Hašemitske Kraljevine Jordana u Partnerstvu za istraživanja i inovacije na mediteranskom području (PRIMA)

A. ***Pismo Unije***

Poštovani/Poštovana,

čast mi je obratiti Vam se u vezi sa Sporazumom o znanstvenoj i tehnološkoj suradnji između Europske unije i Hašemitske Kraljevine Jordana kojim se utvrđuju uvjeti za sudjelovanje Hašemitske Kraljevine Jordana u Partnerstvu za istraživanja i inovacije na mediteranskom području (PRIMA) ([1]) (dalje u tekstu „Sporazum o PRIMA-i"). Sporazumom o PRIMA-i predviđeni su uvjeti za sudjelovanje Jordana u PRIMA-i. Ti su uvjeti utvrđeni u Odluci (EU) 2017/1324 Europskog parlamenta i Vijeća ([2]) (dalje u tekstu „Odluka o PRIMA-i") i ovaj Sporazum ostaje na snazi sve dok je Odluka o PRIMA-i na snazi. Odlukom o PRIMA-i bilo je predviđeno da se posljednje aktivnosti koje treba financirati u okviru programa Obzor 2020., uključujući posljednje pozive za podnošenje prijedloga u okviru relevantnih godišnjih planova rada, moraju pokrenuti do 31. prosinca 2024., a u opravdanim slučajevima do 31. prosinca 2025. Kako bi se produljile njezine aktivnosti, Odluku o PRIMA-i trebalo je izmijeniti i uključiti u program Obzor Europa.

Nakon donošenja Odluke (EU) 2024/1167 Europskog parlamenta i Vijeća ([3]) o izmjeni Odluke (EU) 2017/1324 (dalje u tekstu „Izmijenjena odluka o PRIMA-i") u pogledu nastavka sudjelovanja Unije u PRIMA-i u okviru programa Obzor Europa potrebno je izmijeniti i dopuniti Sporazum o PRIMA-i radi njegova usklađivanja s Izmijenjenom odlukom o PRIMA-i kako bi se Jordan i dalje smatrao državom sudionicom u okviru programa Obzor Europa u skladu s člankom 1. stavkom 2. Izmijenjene odluke o PRIMA-i. Nadalje, s obzirom na nova financijska pravila, u Sporazum o PRIMA-i potrebno je u potpunosti uključiti provedbene dogovore o uzajamnoj pomoći sklopljene na temelju članka 2. Sporazuma o PRIMA-i, kako je utvrđeno u ovom Sporazumu u obliku razmjene pisama. Stoga se, kako bi se izmijenio Sporazum o PRIMA-i i u potpunosti uključili provedbeni dogovori o uzajamnoj pomoći, predlažu sljedeće izmjene:

1. članak 2. zamjenjuje se sljedećim:

„Uvjeti za sudjelovanje Jordana u PRIMA-i utvrđeni su u Odluci (EU) 2017/1324 Europskog parlamenta i Vijeća ([4]). Stranke ispunjavaju obveze utvrđene Odlukom (EU) 2017/1324 i poduzimaju odgovarajuće mjere, osobito pružanjem sve potrebne pomoći kako bi se osigurala primjena članka 10. stavka 2. i članka 11. stavaka 3., 3.a i 4. te odluke. Detaljni dogovori o pomoći utvrđeni su u Prilogu.";

2. umeće se sljedeći članak 7.:

„Detaljni dogovori o pomoći koja je nužna za suradnju uključeni su kao Prilog ovom Sporazumu i čine njegov sastavni dio.":

([1]) Sporazum o znanstvenoj i tehnološkoj suradnji između Europske unije i Hašemitske Kraljevine Jordana kojim se utvrđuju uvjeti za sudjelovanje Hašemitske Kraljevine Jordana u Partnerstvu za istraživanja i inovacije na mediteranskom području (PRIMA) (SL EU L 348, 29.12.2017., str. 29.).

([2]) Odluka (EU) 2017/1324 Europskog parlamenta i Vijeća od 4. srpnja 2017. o sudjelovanju Unije u Partnerstvu za istraživanja i inovacije na mediteranskom području (PRIMA), koje zajednički poduzima više država članica (SL EU L 185, 18.7.2017., str. 1.).

([3]) Odluka (EU) 2024/1167 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. travnja 2024. o izmjeni Odluke (EU) 2017/1324 u pogledu nastavka sudjelovanja Unije u Partnerstvu za istraživanja i inovacije na mediteranskom području (PRIMA) u okviru programa Obzor Europa (SL EU L, 2024/1167, 19.4.2024., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1167/oj).

([4]) Odluka (EU) 2017/1324 Europskog parlamenta i Vijeća od 4. srpnja 2017. o sudjelovanju Unije u Partnerstvu za istraživanja i inovacije na mediteranskom području (PRIMA), koje zajednički poduzima više država članica (SL EU L 185, 18.7.2017., str. 1.).

3. sljedeći Prilog prilaže se Sporazumu o PRIMA-i:

„PRILOG

O UZAJAMNOJ POMOĆI NA TEMELJU ČLANKA 2.

Modaliteti uzajamne pomoći navedeni u ovom Prilogu posebno se odnose na primjenu članka 10. stavka 2. i članka 11. stavaka 3., 3.a i 4. Odluke (EU) 2017/1324 u pogledu neizravnih djelovanja koja se financiraju na temelju članka 6. stavka 1. točke (a) te odluke (dalje u tekstu ‚neizravna djelovanja').

Članak 1.

Revizije, preispitivanja i provjere

1. U skladu s člankom 2. Sporazuma jordanska tijela dužna su pružiti potrebnu pomoć za revizije rashoda. U vezi s takvim revizijama osoblje provedbene strukture PRIMA-e (Zaklada PRIMA-e) i druge osobe koje je ovlastila Zaklada PRIMA-e, službenici Komisije i druge osobe koje je ovlastila Komisija te Europski revizorski sud imaju odgovarajući pristup lokacijama, radovima i dokumentima (u elektroničkom i papirnatom obliku) te svim potrebnim informacijama za provedbu revizija, preispitivanja i provjera sudionika u neizravnim djelovanjima s poslovnim nastanom u Hašemitskoj Kraljevini Jordanu, u skladu s njihovim nadležnostima i primjenjivim pravilima, uključujući Odluku (EU) 2017/1324 i primjenjive uvjete utvrđene u odgovarajućim sporazumima ili ugovorima o dodjeli bespovratnih sredstava.

Ako se provedba djelovanja eksternalizira ili dalje delegira, u cijelosti ili djelomično, ili ako je za nju potrebno sklapanje ugovora o javnoj nabavi ili dodjela financijske potpore trećoj strani, osoblje Zaklade PRIMA-e i druge osobe koje je ovlastila Zaklada PRIMA-e, službenici Komisije i druge osobe koje je ovlastila Komisija te Europski revizorski sud mogu provoditi revizije, preispitivanja i provjere u skladu sa svojim nadležnostima u pogledu pravnih subjekata s poslovnim nastanom u Hašemitskoj Kraljevini Jordanu.

2. Revizije, preispitivanja i provjere mogu se provoditi nakon prestanka važenja Odluke (EU) 2017/1324 kako je izmijenjena Odlukom (EU) 2024/1167 ili nakon prestanka važenja Sporazuma odnosno nakon raskida Sporazuma, sve dok je to potrebno za provedbu PRIMA-e.

Članak 2.

Istrage koje provode Europski ured za borbu protiv prijevara (OLAF) i Ured europskog javnog tužitelja (EPPO)

1. U skladu s člankom 2. Sporazuma jordanska tijela dužna su pružiti potrebnu pomoć za istrage OLAF-a. S tim u vezi, Komisija (putem OLAF-a) može provoditi istrage, uključujući provjere i inspekcije na terenu, u skladu s odredbama i postupcima utvrđenima u Uredbi Vijeća (Euratom, EZ) br. 2185/96 ([5]) i Uredbi (EU, Euratom) br. 883/2013 Europskog parlamenta i Vijeća ([6]) radi utvrđivanja je li došlo do prijevare, korupcije ili bilo koje druge nezakonite aktivnosti, koja utječe na financijske interese Unije, u vezi sa sporazumom o dodjeli bespovratnih sredstava, odlukom o dodjeli bespovratnih sredstava ili ugovorom koji se izravno odnosno neizravno financiraju u skladu s Odlukom (EU) 2017/1324 kako je izmijenjena Odlukom (EU) 2024/1167.

([5]) Uredba Vijeća (Euratom, EZ) br. 2185/96 od 11. studenoga 1996. o provjerama i inspekcijama na terenu koje provodi Komisija s ciljem zaštite financijskih interesa Europskih zajednica od prijevara i ostalih nepravilnosti (SL EU L 292, 15.11.1996., str. 2.).

([6]) Uredba (EU, Euratom) br. 883/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. rujna 2013. o istragama koje provodi Europski ured za borbu protiv prijevara (OLAF) i stavljanju izvan snage Uredbe (EZ) br. 1073/1999 Europskog parlamenta i Vijeća te Uredbe Vijeća (Euratom) br. 1074/1999 (SL EU L 248, 18.9.2013., str. 1.).

Ako se provedba djelovanja eksternalizira ili dalje delegira, u cijelosti ili djelomično, ili ako je za nju potrebno sklapanje ugovora o javnoj nabavi ili dodjela financijske potpore trećoj strani, OLAF može provoditi svoje istrage u skladu sa svojim nadležnostima u pogledu pravnih subjekata s poslovnim nastanom u Hašemitskoj Kraljevini Jordanu.

2. OLAF priprema i provodi takve provjere i inspekcije na terenu u bliskoj suradnji s nadležnim jordanskim tijelom koje je imenovala Hašemitska Kraljevina Jordan.

Za potrebe ove točke, imenovano jordansko tijelo imenovano je Više vijeće za znanost i tehnologiju. OLAF pravodobno obavješćuje imenovano tijelo o predmetu, svrsi i pravnoj osnovi provjera i inspekcija na terenu kako bi ono moglo pružiti svu potrebnu pomoć. U tu svrhu osoblje nadležnih jordanskih tijela može sudjelovati u takvim provjerama i inspekcijama na terenu.

3. Ako to želi, imenovano jordansko tijelo može zajedno s OLAF-om provoditi provjere i inspekcije na terenu.

4. Ako se predmetni sudionici u neizravnim djelovanjima ili pravni subjekti s poslovnim nastanom u Hašemitskoj Kraljevini Jordanu protive provjeri ili inspekciji na terenu, jordanska tijela, djelujući u skladu s nacionalnim pravilima, pružaju osoblju OLAF-a potrebnu pomoć kako bi mu omogućila da djelotvorno i bez nepotrebne odgode provede provjere i inspekcije na terenu.

5. OLAF nastoji obavijestiti jordanska tijela o rezultatima takvih provjera i inspekcija.

6. Jordanska tijela surađuju s Uredom europskog javnog tužitelja ([7]) kako bi mu omogućila ispunjavanje njegove obveze provedbe istrage, kaznenog progona i podizanja optužnica protiv počinitelja i sudionika kaznenih djela koja utječu na financijske interese Unije u skladu s primjenjivim zakonodavstvom.

Članak 3.

Informacije i savjetovanje

1. Stranke redovito razmjenjuju informacije za uzajamnu pomoć na temelju Sporazuma, osim ako je to zabranjeno primjenjivim pravilima, te na zahtjev jedne od stranaka provode savjetovanja.

2. Nadležna jordanska tijela u razumnom roku obavješćuju Komisiju i/ili OLAF o informacijama za koje su doznali u vezi sa sumnjama na nepravilnosti ili utvrđenim nepravilnostima u sklapanju i/ili provedbi sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava ili ugovora sklopljenih radi provedbe neizravnih djelovanja.

([7]) Uredba Vijeća (EU) 2017/1939 od 12. listopada 2017. o provedbi pojačane suradnje u vezi s osnivanjem Ureda europskog javnog tužitelja („EPPO”) (SL EU L 283, 31.10.2017., str. 1.).

Članak 4.

Povjerljivost

Stranke štite informacije koje su priopćene ili pribavljene u bilo kojem obliku na temelju Sporazuma na isti način na koji su slične informacije zaštićene njihovim primjenjivim pravilima. Takve se informacije priopćuju samo osobama iz Zaklade PRIMA-e, institucija Unije, država sudionica ili Hašemitske Kraljevine Jordana kojima su one potrebne za obnašanje njihove službene dužnosti i ne smiju se upotrebljavati u druge svrhe osim za osiguravanje djelotvorne zaštite financijskih interesa stranaka.”.

Bio bih Vam zahvalan ako biste potvrdili da je Vaša Vlada suglasna s gore navedenim. Ako se slažete s ovim pismom, ono zajedno s vašim potvrdnim odgovorom predstavlja sporazum u obliku razmjene pisama o izmjeni i dopuni Sporazuma o PRIMA-i. Ovaj Sporazum u obliku razmjene pisama stupa na snagu kad se Unija i Hašemitska Kraljevina Jordan međusobno obavijeste o završetku svojih unutarnjih postupaka odobrenja za sklapanje ovog Sporazuma.

Poštovani, primite izraze mojeg najdubljeg poštovanja.

Съставено в Брюксел на седми юли две хиляди двадесет и пета година.
Hecho en Bruselas, el siete de julio de dos mil veinticinco.
V Bruselu dne sedmého července dva tisíce dvacet pět.
Udfærdiget i Bruxelles den syvende juli to tusind og femogtyve.
Geschehen zu Brüssel am siebten Juli zweitausendfünfundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne viienda aasta juulikuu seitsmendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις εφτά Ιουλίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.
Done at Brussels on the seventh day of July in the year two thousand and twenty-five.
Fait à Bruxelles, le sept juillet deux mille vingt-cinq.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an seachtú lá d'Iúil sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.
Sastavljeno u Bruxellesu sedmog srpnja godine dvije tisuće dvadeset pete.
Fatto a Bruxelles, addì sette luglio duemilaventicinque.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada septītajā jūlijā.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų liepos septintą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év július havának hetedik napján.
Magħmul fi Brussell, fis-seba jum ta' Lulju fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.
Gedaan te Brussel, zeven juli tweeduizend vijfentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia siódmego lipca roku dwa tysiące dwudziestego piątego.
Feito em Bruxelas, em sete de julho de dois mil e vinte e cinco.
Întocmit la Bruxelles la șapte iulie două mii douăzeci și cinci.
V Bruseli siedmeho júla dvetisícdvadsaťpäť.
V Bruslju, sedmega julija dva tisoč petindvajset.
Tehty Brysselissä seitsemäntenä päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.
Som skedde i Bryssel den sjunde juli år tjugohundratjugofem.
حرر في بروكسل بتاريخ السابع من تموز لعام ألفين وخمسه وعشرين

От името на Европейския съюз
En nombre de la Unión Europea
Za Evropskou unii
På vegne af Den Europæiske Union
Im Namen der Europäischen Union
Euroopa Liidu nimel
Εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης
On behalf of the European Union
Au nom de l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
U ime Europske unije
A nome dell'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió nevében
F'isem l-Unjoni Ewropea
Namens de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Em nome da União Europeia
În numele Uniunii Europene
Za Európsku úniu
V imenu Evropske unije
Euroopan unionin puolesta
På Europeiska unionens vägnar



عن الإتحاد الأوروبي

B. ***Pismo Hašemitske Kraljevine Jordana***

Poštovani/Poštovana,

čast mi je potvrditi primitak Vašeg pisma s današnjim datumom koje glasi:

„Poštovani/Poštovana,

čast mi je obratiti Vam se u vezi sa Sporazumom o znanstvenoj i tehnološkoj suradnji između Europske unije i Hašemitske Kraljevine Jordana kojim se utvrđuju uvjeti za sudjelovanje Hašemitske Kraljevine Jordana u Partnerstvu za istraživanja i inovacije na mediteranskom području (PRIMA) ([8]) (dalje u tekstu ‚Sporazum o PRIMA-i'). Sporazumom o PRIMA-i predviđeni su uvjeti za sudjelovanje Jordana u PRIMA-i. Ti su uvjeti utvrđeni u Odluci (EU) 2017/1324 Europskog parlamenta i Vijeća ([9]) (dalje u tekstu ‚Odluka o PRIMA-i') i ovaj Sporazum ostaje na snazi sve dok je Odluka o PRIMA-i na snazi. Odlukom o PRIMA-i bilo je predviđeno da se posljednje aktivnosti koje treba financirati u okviru programa Obzor 2020., uključujući posljednje pozive za podnošenje prijedloga u okviru relevantnih godišnjih planova rada, moraju pokrenuti do 31. prosinca 2024., a u opravdanim slučajevima do 31. prosinca 2025. Kako bi se produljile njezine aktivnosti, Odluku o PRIMA-i trebalo je izmijeniti i uključiti u program Obzor Europa.

Nakon donošenja Odluke (EU) 2024/1167 Europskog parlamenta i Vijeća ([10]) o izmjeni Odluke (EU) 2017/1324 (dalje u tekstu ‚Izmijenjena odluka o PRIMA-i') u pogledu nastavka sudjelovanja Unije u PRIMA-i u okviru programa Obzor Europa potrebno je izmijeniti i dopuniti Sporazum o PRIMA-i radi njegova usklađivanja s Izmijenjenom odlukom o PRIMA-i kako bi se Jordan i dalje smatrao državom sudionicom u okviru programa Obzor Europa u skladu s člankom 1. stavkom 2. Izmijenjene odluke o PRIMA-i. Nadalje, s obzirom na nova financijska pravila, u Sporazum o PRIMA-i potrebno je u potpunosti uključiti provedbene dogovore o uzajamnoj pomoći sklopljene na temelju članka 2. Sporazuma o PRIMA-i, kako je utvrđeno u ovom Sporazumu u obliku razmjene pisama. Stoga se, kako bi se izmijenio Sporazum o PRIMA-i i u potpunosti uključili provedbeni dogovori o uzajamnoj pomoći, predlažu sljedeće izmjene:

1. članak 2. zamjenjuje se sljedećim:

‚Uvjeti za sudjelovanje Jordana u PRIMA-i utvrđeni su u Odluci (EU) 2017/1324 Europskog parlamenta i Vijeća ([11]). Stranke ispunjavaju obveze utvrđene Odlukom (EU) 2017/1324 i poduzimaju odgovarajuće mjere, osobito pružanjem sve potrebne pomoći kako bi se osigurala primjena članka 10. stavka 2. i članka 11. stavaka 3., 3.a i 4. te odluke. Detaljni dogovori o pomoći utvrđeni su u Prilogu.';

2. umeće se sljedeći članak 7.:

‚Detaljni dogovori o pomoći koja je nužna za suradnju uključeni su kao Prilog ovom Sporazumu i čine njegov sastavni dio.':

([8]) Sporazum o znanstvenoj i tehnološkoj suradnji između Europske unije i Hašemitske Kraljevine Jordana kojim se utvrđuju uvjeti za sudjelovanje Hašemitske Kraljevine Jordana u Partnerstvu za istraživanja i inovacije na mediteranskom području (PRIMA) (SL EU L 348, 29.12.2017., str. 29.).

([9]) Odluka (EU) 2017/1324 Europskog parlamenta i Vijeća od 4. srpnja 2017. o sudjelovanju Unije u Partnerstvu za istraživanja i inovacije na mediteranskom području (PRIMA), koje zajednički poduzima više država članica, SL EU L 185, 18.7.2017., str. 1.

([10]) Odluka (EU) 2024/1167 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. travnja 2024. o izmjeni Odluke (EU) 2017/1324 u pogledu nastavka sudjelovanja Unije u Partnerstvu za istraživanja i inovacije na mediteranskom području (PRIMA) u okviru programa Obzor Europa (SL EU L, 2024/1167, 19.4.2024., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1167/oj).

([11]) Odluka (EU) 2017/1324 Europskog parlamenta i Vijeća od 4. srpnja 2017. o sudjelovanju Unije u Partnerstvu za istraživanja i inovacije na mediteranskom području (PRIMA), koje zajednički poduzima više država članica (SL EU L 185, 18.7.2017., str. 1.).

3. sljedeći Prilog prilaže se Sporazumu o PRIMA-i:

‚PRILOG

O UZAJAMNOJ POMOĆI NA TEMELJU ČLANKA 2.

Modaliteti uzajamne pomoći navedeni u ovom Prilogu posebno se odnose na primjenu članka 10. stavka 2. i članka 11. stavaka 3., 3.a i 4. Odluke (EU) 2017/1324 u pogledu neizravnih djelovanja koja se financiraju na temelju članka 6. stavka 1. točke (a) te odluke (dalje u tekstu ‚neizravna djelovanja').

Članak 1.

Revizije, preispitivanja i provjere

1. U skladu s člankom 2. Sporazuma jordanska tijela dužna su pružiti potrebnu pomoć za revizije rashoda. U vezi s takvim revizijama osoblje provedbene strukture PRIMA-e (Zaklada PRIMA-e) i druge osobe koje je ovlastila Zaklada PRIMA-e, službenici Komisije i druge osobe koje je ovlastila Komisija te Europski revizorski sud imaju odgovarajući pristup lokacijama, radovima i dokumentima (u elektroničkom i papirnatom obliku) te svim potrebnim informacijama za provedbu revizija, preispitivanja i provjera sudionika u neizravnim djelovanjima s poslovnim nastanom u Hašemitskoj Kraljevini Jordanu, u skladu s njihovim nadležnostima i primjenjivim pravilima, uključujući Odluku (EU) 2017/1324 i primjenjive uvjete utvrđene u odgovarajućim sporazumima ili ugovorima o dodjeli bespovratnih sredstava.

Ako se provedba djelovanja eksternalizira ili dalje delegira, u cijelosti ili djelomično, ili ako je za nju potrebno sklapanje ugovora o javnoj nabavi ili dodjela financijske potpore trećoj strani, osoblje Zaklade PRIMA-e i druge osobe koje je ovlastila Zaklada PRIMA-e, službenici Komisije i druge osobe koje je ovlastila Komisija te Europski revizorski sud mogu provoditi revizije, preispitivanja i provjere u skladu sa svojim nadležnostima u pogledu pravnih subjekata s poslovnim nastanom u Hašemitskoj Kraljevini Jordanu.

2. Revizije, preispitivanja i provjere mogu se provoditi nakon prestanka važenja Odluke (EU) 2017/1324 kako je izmijenjena Odlukom (EU) 2024/1167 ili nakon prestanka važenja Sporazuma odnosno nakon raskida Sporazuma, sve dok je to potrebno za provedbu PRIMA-e.

Članak 2.

Istrage koje provode Europski ured za borbu protiv prijevara (OLAF) i Ured europskog javnog tužitelja (EPPO)

1. U skladu s člankom 2. Sporazuma jordanska tijela dužna su pružiti potrebnu pomoć za istrage OLAF-a. S tim u vezi, Komisija (putem OLAF-a) može provoditi istrage, uključujući provjere i inspekcije na terenu, u skladu s odredbama i postupcima utvrđenima u Uredbi Vijeća (Euratom, EZ) br. 2185/961 ([12]) i Uredbi (EU, Euratom) br. 883/2013 Europskog parlamenta i Vijeća ([13]) radi utvrđivanja je li došlo do prijevare, korupcije ili bilo koje druge nezakonite aktivnosti, koja utječe na financijske interese Unije, u vezi sa sporazumom o dodjeli bespovratnih sredstava, odlukom o dodjeli bespovratnih sredstava ili ugovorom koji se izravno odnosno neizravno financiraju u skladu s Odlukom (EU) 2017/1324 kako je izmijenjena Odlukom (EU) 2024/1167.

([12]) Uredba Vijeća (Euratom, EZ) br. 2185/96 od 11. studenoga 1996. o provjerama i inspekcijama na terenu koje provodi Komisija s ciljem zaštite financijskih interesa Europskih zajednica od prijevara i ostalih nepravilnosti (SL EU L 292, 15.11.1996., str. 2.).

([13]) Uredba (EU, Euratom) br. 883/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. rujna 2013. o istragama koje provodi Europski ured za borbu protiv prijevara (OLAF) i stavljanju izvan snage Uredbe (EZ) br. 1073/1999 Europskog parlamenta i Vijeća te Uredbe Vijeća (Euratom) br. 1074/1999 (SL EU L 248, 18.9.2013., str. 1.).

Ako se provedba djelovanja eksternalizira ili dalje delegira, u cijelosti ili djelomično, ili ako je za nju potrebno sklapanje ugovora o javnoj nabavi ili dodjela financijske potpore trećoj strani, OLAF može provoditi svoje istrage u skladu sa svojim nadležnostima u pogledu pravnih subjekata s poslovnim nastanom u Hašemitskoj Kraljevini Jordanu.

2. OLAF priprema i provodi takve provjere i inspekcije na terenu u bliskoj suradnji s nadležnim jordanskim tijelom koje je imenovala Hašemitska Kraljevina Jordan.

Za potrebe ove točke, imenovano jordansko tijelo imenovano je Više vijeće za znanost i tehnologiju. OLAF pravodobno obavješćuje imenovano tijelo o predmetu, svrsi i pravnoj osnovi provjera i inspekcija na terenu kako bi ono moglo pružiti svu potrebnu pomoć. U tu svrhu osoblje nadležnih jordanskih tijela može sudjelovati u takvim provjerama i inspekcijama na terenu.

3. Ako to želi, imenovano jordansko tijelo može zajedno s OLAF-om provoditi provjere i inspekcije na terenu.

4. Ako se predmetni sudionici u neizravnim djelovanjima ili pravni subjekti s poslovnim nastanom u Hašemitskoj Kraljevini Jordanu protive provjeri ili inspekciji na terenu, jordanska tijela, djelujući u skladu s nacionalnim pravilima, pružaju osoblju OLAF-a potrebnu pomoć kako bi mu omogućila da djelotvorno i bez nepotrebne odgode provede provjere i inspekcije na terenu.

5. OLAF nastoji obavijestiti jordanska tijela o rezultatima takvih provjera i inspekcija.

6. Jordanska tijela surađuju s Uredom europskog javnog tužitelja ([14]) kako bi mu omogućila ispunjavanje njegove obveze provedbe istrage, kaznenog progona i podizanja optužnica protiv počinitelja i sudionika kaznenih djela koja utječu na financijske interese Unije u skladu s primjenjivim zakonodavstvom.

Članak 3.

Informacije i savjetovanje

1. Stranke redovito razmjenjuju informacije za uzajamnu pomoć na temelju Sporazuma, osim ako je to zabranjeno primjenjivim pravilima, te na zahtjev jedne od stranaka provode savjetovanja.

2. Nadležna jordanska tijela u razumnom roku obavješćuju Komisiju i/ili OLAF o informacijama za koje su doznali u vezi sa sumnjama na nepravilnosti ili utvrđenim nepravilnostima u sklapanju i/ili provedbi sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava ili ugovora sklopljenih radi provedbe neizravnih djelovanja.

([14]) Uredba Vijeća (EU) 2017/1939 od 12. listopada 2017. o provedbi pojačane suradnje u vezi s osnivanjem Ureda europskog javnog tužitelja (‚EPPO') (SL EU L 283, 31.10.2017., str. 1.).

Članak 4.

Povjerljivost

Stranke štite informacije koje su priopćene ili pribavljene u bilo kojem obliku na temelju Sporazuma na isti način na koji su slične informacije zaštićene njihovim primjenjivim pravilima. Takve se informacije priopćuju samo osobama iz Zaklade PRIMA-e, institucija Unije, država sudionica ili Hašemitske Kraljevine Jordana kojima su one potrebne za obnašanje njihove službene dužnosti i ne smiju se upotrebljavati u druge svrhe osim za osiguravanje djelotvorne zaštite financijskih interesa stranaka.'.

Bio bih Vam zahvalan ako biste potvrdili da je Vaša Vlada suglasna s gore navedenim. Ako se slažete s ovim pismom, ono zajedno s vašim potvrdnim odgovorom predstavlja sporazum u obliku razmjene pisama o izmjeni i dopuni Sporazuma o PRIMA-i. Ovaj Sporazum u obliku razmjene pisama stupa na snagu kad se Unija i Hašemitska Kraljevina Jordan međusobno obavijeste o završetku svojih unutarnjih postupaka odobrenja za sklapanje ovog Sporazuma.".

Čast mi je potvrditi da je moja Vlada suglasna sa sadržajem Vašeg pisma i da pismo Unije i ovo pismo Hašemitske Kraljevine Jordana predstavljaju sporazum u obliku razmjene pisama o izmjeni i dopuni Sporazuma o PRIMA-i u skladu s Vašim prijedlogom.

Poštovani, primite izraze mojeg najdubljeg poštovanja.

حرر في بروكسل بتاريخ السابع من تموز لعام ألفين وخمسه وعشرين
Съставено в Брюксел на седми юли две хиляди двадесет и пета година.
Hecho en Bruselas, el siete de julio de dos mil veinticinco.
V Bruselu dne sedmého července dva tisíce dvacet pět.
Udfærdiget i Bruxelles den syvende juli to tusind og femogtyve.
Geschehen zu Brüssel am siebten Juli zweitausendfünfundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne viienda aasta juulikuu seitsmendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις εφτά Ιουλίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.
Done at Brussels on the seventh day of July in the year two thousand and twenty five.
Fait à Bruxelles, le sept juillet deux mille vingt-cinq.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an seachtú lá d'Iúil sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.
Sastavljeno u Bruxellesu sedmog srpnja godine dvije tisuće dvadeset pete.
Fatto a Bruxelles, addì sette luglio duemilaventicinque.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada septītajā jūlijā.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų liepos septintą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év július havának hetedik napján.
Magħmul fi Brussell, fis-seba jum ta' Lulju fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.
Gedaan te Brussel, zeven juli tweeduizend vijfentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia siódmego lipca roku dwa tysiące dwudziestego piątego.
Feito em Bruxelas, em sete de julho de dois mil e vinte e cinco.
Întocmit la Bruxelles la șapte iulie două mii douăzeci și cinci.
V Bruseli siedmeho júla dvetisícdvadsaťpäť.
V Bruslju, sedmega julija dva tisoč petindvajset.
Tehty Brysselissä seitsemäntenä päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.

عن المملكة الأردنية الهاشمية
За Хашемитско кралство Йордания
Por el Reino Hachemí de Jordania
Za Jordánské hášimovské království
For Det Hashemitiske Kongerige Jordan
Für das Haschemitische Königreich Jordanien
Jordaania Hašimiidi Kuningriigi nimel
Για το Χασεμιτικό Βασίλειο της Ιορδανίας
For the Hashemite Kingdom of Jordan
Pour le Royaume hachémite de Jordanie
Thar ceann Ríocht Haisimíteach na hIordáine
Za Hašemitsku Kraljevinu Jordan
Per il Regno hascemita di Giordania
Jordānijas Hāšimītu Karalistes vārdā –
Jordanijos Hašimitų Karalystės vardu
a Jordán Hásimita Királyság részéről
Għar-Renju Ħaxemita tal-Ġordan
Voor het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië
W imieniu Jordańskiego Królestwa Haszymidzkiego
Pelo Reino Haxemita da Jordânia
Pentru Regatul Haşemit al Iordaniei
Za Jordánske hášimovské kráľovstvo
Za Hašemitsko kraljevino Jordanijo
Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan puolesta
På Hashimitiska konungarikets vägnar